

International Section, Family History Library Salt Lake City, Utah, page 190b;

## Translation:

# Selling is

*with permission of her ad hunc actum in specie confirmed curatoris*

*Master Johann Gottfried Sturm, citizen and master linen weaver*

*her whole Gerade with dresses, linens, beds, female jewelry, flax, boxes, drawers and cupboards and in sum all and everything that is, can be and yet will be acquired according to Saxon law, law of the land according to statutes and customs and gives it as an inheritance...*





to her husband

*Carl Gottlieb Sturmen*

and her two children

*Carl Gotthelfen* and

*Carl Friedrich Augusten* brothers Sturm represented by their  
guardian Johann Gottlieb Böhmen, citizen and master linen weaver from here  
for the sum of

*Sixteen Groschen*

With the stipulation that the three mentioned buyers shall split the Gerade into  
three equal portions, but maintains

1

lifelong rights of usufruct of Gerade as well as disposition of various pieces  
of the Gerade and

2

rescission and vitiation of Gerade sale by returning the sum of 16 Groschen as  
she sees fit

[...] The parties accept by handshake [...] the seller relinquishes the keys for the  
Gerade containers to the buyers and the guardian, respectively, however, receives  
back the keys because of lifelong rights of usufruct and

*disposition of various pieces of the Gerade [...] as well as 16 Groschen in  
cash of which she acknowledges receipt.*

*[...] The Gerade sale is accepted [...] confirmed [...] signed and a document  
issued which was added to the court records of 1777 on page 190b.*

*Thus taken place*

*at Sebnitz November 4, 1809*

*The City Court*

*(Seal)*

*signature*

*city judge*

*notary public*

*signature*

*mayor*

In court, pieces of the Gerade are listed in detail. Such lists provide a snapshot of cultural history. The list of items is sometimes written in dialects, which tell something about the founding and development of settlements, local jurisprudence and the history of a village. Following is an example of words in which dialect can be detected:

Schörtze-Schürtze (apron), Seitte-Seide (silk), Biede-Plätte (iron), Dotzent-Dutzend (dozen)

Beltz-Peltz (fur), coffe-Kaffee (coffee), Bar-Paar (pair), Strümfe-Strümpfe (stockings)

(Fischer, 5)

To minimize the difficulties our ancestors faced when it came time to inherit Gerade or Heergerät, a new law was passed in May 1814 for the Kingdom of Saxony. This law stated that the terms *Heergerät* and *Gerade* would no longer be considered in the law of succession. Consequently, the two terms were not mentioned at all in the establishment of the civil law of Saxony in 1863.